

Куракина Наталья Александровна

ВЛИЯНИЕ КРИЗИСА ГЕНДЕРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ НА ВЫРАЖЕНИЕ КОМПЛИМЕНТАРНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ АНГЛИЙСКОЙ, АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ ИДЕНТИЧНОСТЕЙ

Статья посвящена рассмотрению вопроса влияния кризиса гендерной идентичности на выражение комплиментарных высказываний представителями английской, американской и русской национальных идентичностей. Поскольку использование языковых средств во многом обусловлено гендерной идентичностью личности, комплиментарные высказывания представителей гомосексуальной идентичности, имеющих свой гендерной ориентации, а также языковое оформление названных высказываний представляют особый интерес.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/5-2/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35): в 2-х ч. Ч. II. С. 122-126. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Кочнова К. А.** Лексико-семантическое поле «природное время» в языковой картине мира А. П. Чехова: автореф. дисс. ... к. филол. н. Нижний Новгород, 2005. 21 с.
2. **Кудажы К-Э. К.** Уйгу чок Улуг-Хем: в 4-х т. Кызыл, 1989. Т. 3. 324 с.
3. **Кудажы К-Э. К.** Уйгу чок Улуг-Хем: в 4-х т. Кызыл, 1992. Т. 4. 320 с.
4. **Кудажы К-Э. К.** Уйгу чок Улуг-Хем: в 4-х т. Кызыл, 1996. Т. 1. 412 с.
5. **Кудажы К-Э. К.** Уйгу чок Улуг-Хем: в 4-х т. Кызыл, 2002. Т. 2. 368 с.
6. **Кудажы К-Э. К.** Чогаалдар чындзызы: в 4-х т. Кызыл, 1993. Т. 1. 248 с.
7. **Кужугет Ш. Ю.** Суточный цикл времени в тувинской языковой картине мира // Сибирский филологический журнал. 2012. № 4. С. 139-145.
8. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Лексическая система языка. Воронеж, 1984. 148 с.
9. **Толстая С. М.** Параметры времени в языке и культуре // Семантические категории языка культуры: Очерки по славянской этнолингвистике. М.: ЛИБРОКОМ, 2011. С. 150-154.
10. **Яковлева Е. С.** Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). М.: Гнозис, 1994. 344 с.

LEXICO-SEMANTIC FIELD "NATURAL TIME" IN THE PROSE OF K-E. K. KUDAZHY

Kuzhuget Shenne Yur'evna

Tuvan State University

kuzhuget-sh@mail.ru

In the article the analysis of linguistic expressing means entering into the lexico-semantic field "natural time" in the prose of the folk writer of Tuva Kyzyl-Enik Kyrgyzovich Kudazhy is given. The main lexical and grammar means of "natural time" expression which characterize the annual and diurnal cycles of time are revealed. The definition of the kernel and peripheral means of expressing time cycle in the writer's prose that are identified with the time cyclic model is the result of this article.

Key words and phrases: lexico-semantic field; natural time; temporal lexical units; diurnal cycle; micro-field.

УДК 8; 811.11

Филологические науки

Статья посвящена рассмотрению вопроса влияния кризиса гендерной идентичности на выражение комплиментарных высказываний представителями английской, американской и русской национальных идентичностей. Поскольку использование языковых средств во многом обусловлено гендерной идентичностью личности, комплиментарные высказывания представителей гомосексуальной идентичности, имеющих собой гендерной ориентации, а также языковое оформление названных высказываний представляют особый интерес.

Ключевые слова и фразы: комплиментарные высказывания; английская национальная идентичность; американская национальная идентичность; русская национальная идентичность; гендерная идентичность; гомосексуальная идентичность.

Куракина Наталья Александровна

Балтийский федеральный университет имени И. Канта

petrusevich1@mail.ru

**ВЛИЯНИЕ КРИЗИСА ГЕНДЕРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ НА ВЫРАЖЕНИЕ
КОМПЛИМЕНТАРНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ АНГЛИЙСКОЙ,
АМЕРИКАНСКОЙ И РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ ИДЕНТИЧНОСТЕЙ[©]**

Основной целью данной статьи является исследование особенности языкового оформления комплиментов XX в. и XXI в. представителями гомосексуальной идентичности на материале английского и русского языков. Этот вопрос до сих пор в лингвистике не рассматривался.

Изучение комплимента представителей разных национальных идентичностей как одного из способов достижения эффективности общения, является чрезвычайно важным и актуальным при описании закономерностей функционирования языка в социуме.

П. Смирнов, рассуждая о национальной идентичности, замечает, что «применительно к нации объективный компонент национальной идентичности (совокупность социальных норм) выступает как национальный характер (точнее, социальная струя в национальном характере, имеющая определяющее значение для характера), а субъективная составляющая – как национальный менталитет, включающий мировоззрение и мироощущение. Обе составляющие названной идентичности способны меняться под воздействием разного рода причин, однако наиболее способна к изменению именно субъективная компонента национальной идентичности.

Устойчивость национальной идентичности зависит от устойчивости национального характера и менталитета. При этом определяющим фактором для формирования этого характера оказывается объективная деятельность нации, складывающаяся в зависимости от совокупности природных и социальных условий ее существования. Прочность менталитета зависит в решающей степени от устойчивости мировоззренческих структур (включающих общий язык, коллективную память, религиозные или научные элементы в мировоззрении), а также от степени осознанности членами нации долговременных и ситуативных национальных интересов» [6].

Английский комплимент характеризуется клишированностью, немногословностью; он, как правило, не отличается эмоциональностью и имеет ритуальный характер, что обусловлено характерной национальной чертой англичан – их сдержанностью.

(1) «— *You know how clever you are, Michael, I'm sure you can train her if you're willing to take a little trouble.*

«— *But that's just it, she doesn't seem able to take direction. I show her exactly how to say a line and then she goes and says it in her own way. You wouldn't believe it, but sometimes I can hardly help thinking she's under the delusion that she knows better than I do*» [10]. / «— Ты знаешь, какой ты умный, Майкл, я уверена, что ты можешь порепетировать с ней, если ты желаешь найти неприятности.

— Но это все, она не похожа на девушку, которая в состоянии следовать инструкциям. Я показываю ей, как нужно произнести строку, но потом она все равно произносит ее в своей манере. Ты бы не поверила, но иногда я не могу не думать о том, что она заблуждается, думая, что знает лучше меня». (*Здесь и далее перевод автора – Н. К.*)

Комплимент, выраженный с помощью сложного предложения с дополнительными придаточными, имеющими инвертированный элемент предиката «clever», направлен на то, чтобы поддержать героя и особо выделить его профессионализм. Инверсия сообщает дополнительное логическое ударение как отдельному прилагательному, занимающему необычную позицию для именной части составного сказуемого, так и всему высказыванию в целом. Данный пример иллюстрирует очевидную форму вежливости. По сути своей, такие комплименты являются дежурными штампами, призванными установить контакт между собеседниками. Майкл продолжает развивать разговор с женой, принимая комплимент.

В комплиментах в целях усиления прагматингвистического эффекта, воздействия адресанта на адресата широко используются средства художественной выразительности, что характерно для американского комплимента, который, в целом более эмоционален, чем английский, что обусловлено большей открытостью американцев.

(2) «— *You don't know what effect you have on me. You're so beautiful. Oh, you are. You know you are. I think about you all the time. Really I do, Sondra... You've got such beautiful eyes, Sondra, and such a lovely mouth and chin, and such a wonderful smile*» [9, p. 379]. / «Ты не знаешь, как ты на меня действуешь. Ты такая красивая. О, да. Ты это знаешь. Я постоянно думаю о тебе. Сондра, это действительно так. У тебя такие красивые глаза, Сондра, такой прелестный рот и подбородок, такая прекрасная улыбка».

Комплименты, направленные на характеристику внешности героини («You're so beautiful... You've got such beautiful eyes, Sondra, and such a lovely mouth and chin, and such a wonderful smile»), содержат повторы (анафору) с «such», усиливающие воздействующий эффект комплимента.

В русском языке комплименты могут включать в себя целые цепочки стилистических приемов, что усиливает их эмоциональность и воздействие на адресата.

(3) «— *Чудесно! Ты опереточный композитор милостью божьей. Это твой разговор с людьми, богом и собственной душой.*

— Когда я выбрал оперетту, то вовсе не думал об этом, – признался Кальман.

— Естественно! Потому что не ты выбрал оперетту, а оперетта выбрала тебя.

Кальман посмотрел на Паулу с тихим изумлением» [4].

Комплимент, выраженный при помощи метафоры «Ты опереточный композитор милостью божьей. Это твой разговор с людьми, богом и собственной душой», где написание музыки сравнивается с разговором с людьми, богом и собственной душой, является высоко эмоциональным благодаря образности самой метафоры, употреблению восклицательной конструкции «Чудесно!» и олицетворения «ты выбрал оперетту, а оперетта выбрала тебя».

Интересно рассмотреть примеры отклонения от нормальных показателей и упомянуть о комплиментах представителей гомосексуальной ориентации английской, американской и русской национальных идентичностей. Для этого сначала следует обратиться к понятию гендерной идентичности.

Гендерная идентичность является разновидностью социальной идентичности, которая отвечает за принадлежность человека к мужской или женской группе, при этом важно знать, как человек сам себя категоризирует. Понятие «гендерная идентичность» возникло в 1955 году. Его ввел Джон Мани для описания внутреннего отождествления личностью себя в качестве мужчины или женщины [7].

«Гендерная идентичность конструируется социально относительно принятой в обществе гендерной схемы, которая в свою очередь социально-конструируема. В бинарной гендерной системе могут существовать четыре идентичности: женская, мужская, бигендерная (женская и мужская поочередно), агендерная (ни женская, ни мужская). Помимо этих четырёх, у трансгендерных людей могут существовать тонкие оттенки идентичностей, например, трансженщина может иметь самоидентификацию не просто «женщина», а «транссексуальная женщина», или «женщина с мужским прошлым»» [1].

Несмотря на распространённость бинарной гендерной системы в современном мире, на протяжении истории в различных культурах существовали и до сих пор существуют и другие. Так, понятие «третьего пола» появилось ещё в Ведах и сохраняется в современной Индии до сих пор — на севере эти люди называют себя «хиджра» и «аравани» на юге. Похожие гендерные категории существовали среди коренных жителей Северной

Америки, существуют поныне в Таиланде и других странах Южной и Юго-Восточной Азии. В буддийском каноне «Трипитака» упоминаются четыре гендера, у бугийцев в Индонезии пять гендеров и т.д. [Там же].

«Гомосексуальная идентичность предполагает осознанное принятие своей гомосексуальной ориентации – влечения к лицам своего пола. Такое влечение свойственно детям до момента сознательного выбора сексуального объекта, то есть до созревания взрослой генитальной сексуальности, поэтому З. Фрейд в работе «Фри очерка по теории сексуальности» говорил о врожденной бисексуальности людей, а гомосексуальность считал «вариацией сексуальной функции, причиной которой является определенная задержка в развитии» [5]. Гомосексуальная идентичность по отношению к культурной норме является не простым выбором, поскольку гетеросексуальным большинством сознательно и бессознательно воспринимается как «не норма». Именно в связи с этим процессом и появилась проблема выбора сексуальной идентичности, которая предполагает осознанное принятие своей сексуальной ориентации, а также личную ответственность за этот выбор и следование ему в вопросах отношений с сексуальными партнерами. Поэтому люди с гомосексуальной ориентацией испытывают большие сложности в принятии своей идентичности, которая в традиционной культуре является «негативной идентичностью», то есть не совпадающей с сексуальной идентичностью большинства [Там же].

О. Мартынова, проводя психологическое исследование гомосексуалов, пришла к следующему выводу: «гомосексуалы отличаются повышенной эмоциональной неустойчивостью и ранимостью, находятся в состоянии повышенного риска для некоторых эмоциональных проблем, включая суицидальность, депрессию и тревожность. Они гораздо более одиноки, чем их гетеросексуальные сверстники, чаще оказываются в стрессовых ситуациях, им труднее найти понимание со стороны окружающих, в явной или скрытой форме испытывают давление социальных норм и правил, сталкиваются с трудностями нахождения постоянного партнера и установления с ним гармоничных отношений» [2].

Ю. Новоженев заключил, что «у мужчин с патологией полового поведения гипоталамус мог сохранить в определенной степени женский характер, что и обусловило патологию полового поведения» [Там же].

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что комплиментарные высказывания представителей гомосексуальной идентичности имеют свои характерные черты, отличные от высказываний представителями традиционной гендерной ориентации, что может быть объяснено кризисом гендерной ориентации.

На конкретном примере рассмотрим, каким образом выражается гомосексуальный комплимент представителями английской национальной идентичности:

(4) «...Don't speak. Wait till you hear what I have to say. *Dorian, from the moment I met you, your personality had the most extraordinary influence over me. I was dominated, soul, brain, and power, by you. You became to me the visible incarnation of that unseen ideal whose memory haunts us artists like an exquisite dream. I worshipped you. I grew jealous of every one to whom you spoke. I wanted to have you all to myself. I was only happy when I was with you. When you were away from me, you were still present in my art.... Of course, I never let you know anything about this. It would have been impossible. You would not have understood it. I hardly understood it myself. I only knew that I had seen perfection face to face, and that the world had become wonderful to my eyes – too wonderful, perhaps, for in such mad worships there is peril, the peril of losing them, no less than the peril of keeping them.... Weeks and weeks went on, and I grew more and more absorbed in you. Then came a new development. I had drawn you as Paris in dainty armour, and as Adonis with huntsman's cloak and polished boar-spear. Crowned with heavy lotus-blossoms you had sat on the prow of Adrian's barge, gazing across the green turbid Nile. You had leaned over the still pool of some Greek woodland and seen in the water's silent silver the marvel of your own face. And it had all been what art should be – unconscious, ideal, and remote*» [11, p. 192]. / «Не говори. Послушай то, что мне придется сказать. Дориан, с того момента, как я тебя встретил, твоя личность оказала на меня непередаваемое влияние. Мои душа, ум и мысли были подчинены тебе. Ты стал для меня реальным олицетворением невидимого идеала, чья память преследует нас, художников, как прелестная мечта. Я был поглощен тобой. Я ревновал к каждому, с кем ты говорил. Я хотел, чтобы ты принадлежал только мне. Я был счастлив только тогда, когда ты был рядом со мной. Когда тебя не было рядом, ты все равно был в моих картинах. Конечно, я никогда не показывал этого. Это было бы невозможно. Ты бы этого не понял. Я и сам едва это понимал. Я только знал, что встретил идеал лицом к лицу, и что мир стал прекрасным для меня – слишком прекрасным, возможно; в безумном поклонении была опасность, опасность его потерять, не менее, чем опасность овладеть им. Шла неделя за неделей, а я все больше и больше был поглощен тобой. Наступило новое развитие. Я нарисовал тебя как Париж в нежной любви, и как Адонис в охотничьем пальто и с начищенной рогаткой. Коронованный большими цветками лотоса ты сел на нос корабля Эйдриена, вглядываясь в зеленый мутный Нил. Ты взял в займы спокойный бассейн какого-то греческого лесного массива и видел в спокойной серебряной глади воды прелесть своего лица. И это то, каким должно быть искусство – неосознанным, идеальным и глубоким».

О. Уайлд в своем произведении «Портрет Дориана Грея» повествует о прекрасном юноше Дориане. Художник Бэзил, написавший его портрет, который стал судьбоносным, был восхищен его красотой. В данном примере комплимент насыщен эпитетами «exquisite», «wonderful», «unconscious, ideal, and remote», помогающими наиболее ярко продемонстрировать мнение автора. Комплимент изобилует анафоричными повторами лексем «wonderful» и «the peril», подчеркивающих чувство восхищения адресанта, с одной стороны, и его страх потерять любимого человека из-за ошибки – с другой. Комплимент содержит гиперболы «Weeks and weeks went on, and I grew more and more absorbed in you», «I wanted to have you all to myself», помогающие адресанту описать кульминацию всех его чувств. В комплименте имеются сравнения «as Paris in dainty armour, and as Adonis with huntsman's cloak and polished boar-spear», придающие новое индивидуальное видение атмосферы общения. Лексема «lotus» в символическом значении «незапятанный» и метафора «You had leaned over the still pool of some Greek woodland and seen in the water's silent silver the marvel of your own face» придают

образу героя такие характерные черты, как чистота, красота, одухотворенность, иллюзорность. Использованная автором, кстати говоря, был обвинен и признан виновным в гомосексуальном поведении в 1895 г., аллюзия к древнегреческому мифическому пастуху и охотнику Адонису, прославленному своей красотой, возлюбленному древнегреческого бога виноделия Диониса, является намеком на определенные отношения между мужчинами. Такая излишняя экспрессия больше характерна для женского комплимента, чем для мужского. Из примера можно судить о любви, которую художник испытывает к молодому мужчине.

На конкретном примере рассмотрим, каким образом выражается гомосексуальный комплимент представителями американской национальной идентичности:

(5) «*—You're a good-looking boy,*» he said.

Rufus moved away. *—So long, mister. Thanks.*»

The man said nothing. Rufus watched him walk away.

...But his stormy blue eyes, his bright red hair, his halting drawl, all returned very painfully to Rufus now» [8]. /

«— Ты привлекательный парень, — сказал он.

Руфус отодвинулся.

— Так долго, мистер. Спасибо.

Мужчина ничего не сказал. Руфус видел, как он уходит.

...Но его неистовые голубые глаза, его ярко рыжие волосы, его обрывистая протяжная речь, сейчас все причиняло боль и находило отголосок у Руфуса».

Комплимент содержит экспрессивное прилагательное «good-looking», характеризующее внешний вид героя. Адресат благодарит адресанта за комплимент. Кроме того, после комплимента автор также прибегает к красочному описанию любовных воспоминаний героя-гомосексуала. Джеймс Артур Болдуин в своем произведении «Another Country» в главном герое Руфусе отражает себя, афроамериканца и представителя сексуальных меньшинств, который ищет смысл жизни, понимания и справедливости.

Рассмотрим то, каким образом выражается гомосексуальный комплимент представителями русской национальной идентичности.

(6) «— Завтра я должен ехать, в таком случае, в Бари, но я могу остаться; это зависит теперь от вас: если будет *—нет*», напишите — *—ноезжайте*»: если — *—да*» — *—оставайтесь*».

— Какое *—нет*», какое *“да”*? — спрашивал Ваня.

— Вы хотите, чтобы я вам сказал словами?

— Нет, нет, не надо, я понимаю; только зачем это?

— Теперь это так стало необходимым. Я буду ждать до...

— Я отвечу во всяком случае.

— Еще одно усилие, и у вас *вырастут крылья, я их уже вижу*.

— Может быть, только это очень тяжело, когда они растут, — молвил Ваня, усмехаясь. Они поздно засиделись на балконе, и Ваня с удивлением замечал, что он внимательно и беспечно слушает Уго, будто не завтра ему нужно было давать ответ Штруппу. Была какая-то приятность в этой неопределенности положения, чувств, отношений, какая-то легкость и безнадежность. Уго с жаром продолжал:

— Она еще не имеет названия. Первая картина: серое море, скалы, зовущее вдаль золотистое небо, аргонавты в поисках золотого руна, — все, пугающее в своей новизне и небывалости и где вдруг узнаешь древнейшую любовь и отчизну. Второе — Прометей, прикованный и наказанный: *—Никто не может безнаказанно прозреть тайны природы, не нарушая ее законов, и только отцеубийца и кровосмеситель отгадает загадку Сфинкса!*» Является Пазифая, слепая от страсти к быку, ужасная и пророческая: *—Я не вижу ни пестроты нестройной жизни, ни стройной жизни, ни стройности вещей сновидений*». Все в ужасе. Тогда третья: *на блаженных лужайках сцены из —Метаморфоз*», где боги принимали всякий вид для любви, падает Икар, падает фаэтон, Ганимед говорит: *—Бедные братья, только я из взлетевших на небо остался там, потому что вас влекли к солнцу гордость и детские игрушки, а меня взяла шумящая любовь, непостижимая смертным*». Цветы, пророчески огромные, огненные, зацветают; птицы и животные ходят попарно и в трепещущем розовом тумане виднеются из индийских *—napiers erotiques*» 48 образов человеческих соединений. И все начинает вращаться двойным вращением, каждое в своей сфере, и все большим кругом, все быстрее и быстрее, пока все очертания не сольются и вся движущаяся масса не оформливается и не замирает в стоящей над сверкающим морем и безлесными, желтыми и под нестерпимым солнцем скалами огромной лучезарной фигуре Зевса-Диониса-Гелиоса!

Он встал, после бессонной ночи, измученный и с головной болью, и, нарочно медленно одевшись и умывшись, не открывая жалюзи, у стола, где стоял стакан с цветами, написал, не торопясь: *—Уезжайте*»; подумав, он с тем же, еще не вполне проснувшимся лицом приписал: *—Я еду с вами*» и открыл окно на улицу, залитую ярким солнцем» [3].

В произведении М. Кузмина «Крылья», где он дает толкование любви в эротическом смысле, описаны гомосексуальные отношения мужчин. Данное произведение вызвало скандал из-за описанных гомосексуальных чувств в нем. В примере комплимента использованы метафора-олицетворение «у вас вырастут крылья, я их уже вижу». Метафора помогает создать образ легкости, ангельской наивности, показать и тем самым при помощи данного стилистического приема прокомплиментировать романтическую натуру героя. Комплимент также содержит цитаты, одна из которых употреблена на французском языке (языке любви) и многочисленные аллюзии к поэме древнеримского поэта Овидия «Метаморфозы» с ведущей в ней теме любви и древнегреческим богам в последующем метафорическом комплименте. Один из примеров аллюзии — Ганимед — виночерпий на пирах богов, прекрасный юноша, похищенный Зевсом и ставший его любовником. Комплимент обладает высокой экспрессией. Благодаря развернутой метафоре, комплименту присущ фантастический характер.

Из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что как представители английской, так и американской, и русской национальных идентичностей гомосексуальной ориентации многословны и крайне эмоционально выражают комплименты, используя множество различных средств художественной выразительности, что более характерно для женщин. Специфической особенностью комплиментарных высказываний, адресованных своим партнерам представителями гомосексуальной идентичности, является также то, что в них нередко присутствует намек на нестандартную форму любви.

Список литературы

1. **Гендерная идентичность и ее пересечения с другими идентичностями** [Электронный ресурс]. URL: <http://feministki.livejournal.com/3009529.html> (дата обращения: 10.09.2013).
2. **Гомосексуалы как группа риска психического здоровья** [Электронный ресурс]. URL: http://www.psyonline.ru/psy_article/other/69044/ (дата обращения: 10.09.2013).
3. **Кузмин М.** Крылья [Электронный ресурс]. URL: http://az.lib.ru/k/kuzmin_m_a/text_0270.shtml (дата обращения: 10.09.2013).
4. **Нагибин Ю. М.** Блестящая и горестная жизнь Имре Кальмана [Электронный ресурс] // Остров любви. URL: <http://www.litmir.net/br/?b=118740&p=65> (дата обращения: 10.09.2013).
5. **Нефедьева Н. П.** «Гей-идентичность»: норма или патология? [Электронный ресурс]. URL: <http://russia.ecpp.org/book/export/html/4389> (дата обращения: 10.09.2013).
6. **Смирнов П.** Национальная идентичность: основные функции и факторы формирования [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rosbalt.ru/smironov/> (дата обращения: 10.09.2013).
7. **Шухова Н. А.** Гендерная психология [Электронный ресурс]: учебник для вузов. URL: <http://userdocs.ru/psihologiya/5939/index.html?page=7> (дата обращения: 10.09.2013).
8. **Baldwin J.** Another Country [Электронный ресурс]. URL: <http://bookre.org/reader?file=1379724> (дата обращения: 10.09.2013).
9. **Dreiser T.** An American Tragedy. N. Y.: A Signet Classic, 1999. 859 p.
10. **Maugham S.** Theatre [Электронный ресурс]. URL: <http://www.e-reading.ws/book.php?book=127593> (дата обращения: 10.09.2013).
11. **Wilde O.** Original Reading English. The Picture of Dorian Grey. СПб.: КАРО, 2007. 400 p.

THE INFLUENCE OF GENDER IDENTITY CRISIS ON THE EXPRESSION OF COMPLIMENTARY UTTERANCES BY THE REPRESENTATIVES OF THE ENGLISH, AMERICAN AND RUSSIAN NATIONAL IDENTITIES

Kurakina Natal'ya Aleksandrovna
Immanuel Kant Baltic Federal University
petrusevich1@mail.ru

The article is devoted to the consideration of the issue of gender identity crisis influence on the expression of complimentary utterances by the representatives of the English, American and Russian national identities. As linguistic means use is conditioned by a personality's gender identity to a large extent, the complimentary utterances of the representatives of homosexual identity having the failure of gender orientation and the linguistic execution of the mentioned utterances are of special interest.

Key words and phrases: complimentary utterances; the English national identity; the American national identity; the Russian national identity; gender identity; homosexual identity.

УДК 8; 811.111:3.39

Филологические науки

В статье рассматриваются особенности этимологии фразеологических единиц в английском и русском языках, имеющих в составе наименования дней недели. Автор налагает на исследование лингвокультурные рамки, пользующиеся в последнее время особой актуальностью ввиду относительной новизны направления, и уделяет особое внимание рассмотрению интересующих наименований в контексте народных суеверий и поговорок.

Ключевые слова и фразы: лингвокультурология; дни недели; суеверия; поговорки; языковая картина мира; культура.

Кутумова Софья Александровна

Московский городской педагогический университет (филиал) в г. Самаре
smartellin@gmail.com

**ОСОБЕННОСТИ ЭТИМОЛОГИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
 С ДНЯМИ НЕДЕЛИ В КОНТЕКСТЕ СУЕВЕРИЙ И ПОГОВОРОК
 (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)[©]**

Фразеология в качестве лингвистической дисциплины направлена на изучение устойчивых в широком смысле идиоматических сочетаний – фразеологизмов, под которыми в обычных обстоятельствах понимаются идиомы, коллокации, пословицы, поговорки и грамматические фразеологизмы и фразеосхемы. Имеющаяся